

# José Carlos Mariátegui: literatura y descolonización

---

187

*Mónica E. Scarano*

*Universidad Nacional de Mar del Plata*

*En la historia de nuestra literatura,  
la Colonia termina ahora (...). Hoy  
la ruptura es sustancial.*

*J. C. Mariátegui*

El presente trabajo se inscribe en un proyecto de mayor alcance que aborda, entre otros textos ensayísticos latinoamericanos, a los **Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana**, desde entradas estrictamente formales en una primera instancia. Nos centraremos en esta oportunidad en una cuestión más puntual y acotada que se vincula con el sujeto de la enunciación y el lugar desde donde despliega su interpretación. Me interesa concentrar mis afirmaciones en el texto de los **Siete ensayos...**, aunque debo aclarar que estas reflexiones han sido pensadas también desde textos pertenecientes a la última etapa de la producción mariateguiana, posterior a su regreso de Europa, que coinciden en visualizar la cuestión nacional y el problema del indio como objetos teóricos en su obra.<sup>1</sup>

La crítica mariateguiana ha abundado desde una perspectiva político-ideológica en el tratamiento de la denuncia anticolonialista del Amauta -temáticamente explícita en sus escritos-, por esta razón no me detendré en señalar las manifestaciones más evidentes de esta noción, sino que trazaré algunas reflexiones de carácter general, a partir de la cita que sirve de epígrafe a este trabajo. Con el propósito de reubicar la producción de JCM en una serie discursiva latinoamericana, interrogaremos al texto en cuestión dentro de las nuevas líneas teórico-metodológicas planteadas desde las corrientes críticas más recientes, que proponen como categorías de análisis las nociones de "discurso colonial" y "discurso poscolonial"<sup>2</sup>: desde qué lugar de enunciación se interpreta la realidad peruana y, por extensión, latinoamericana, cuál es el objeto y cuál la forma de la interpretación, cómo se realiza el proceso de interacción semiótica y, finalmente, qué lugar ocupa en su producción la tensión colonización-descolonización

Inscripto en una tradición de luchadores contra el imperio colonial español y la herencia feudal que éste nos legara, rastreable desde el siglo XIX en Ramón Emeterio Betances, Eugenio María de Hostos, José Martí, marcados por experiencias que se repiten, en uno y otro caso, entre letrados e intelectuales latinoamericanos -el exilio, el aprendizaje europeo, las persecuciones ideológicas-, Mariátegui adopta una postura inaugural de una nueva manera de pensar y de decir, que encontrará continuadores en la producción intelectual y literaria peruana, e incluso latinoamericana, de nuestro siglo<sup>3</sup>

De modo que los **Siete ensayos...** funcionan como espacio textual de relocalación de sentidos -JCM utiliza en reiteradas oportunidades la palabra "**traducción**" (199,292,328,346) para referir un proceso que excede las transacciones lingüísticas y alcanza los desplazamientos y apropiaciones de significaciones de distinto orden. Presentándose como portavoz de una nueva generación, el autor manifiesta una y otra vez, su pretensión de comenzar en los **7E**, los términos de un discurso inaugural, fundacional, con una acentuada "**voluntad (...)** **afirmativa**" y "**temperamento (...) de constructor**" (229), que concreta en los nuevos planteos, que trasunta una nueva actitud generacional de crítica y ruptura con los resabios coloniales y feudales

del pasado, todavía latentes. El libro se convierte -visto desde este ángulo- en un texto complejo donde dialogan voces diversas, cuya combinatoria es regulada y articulada por el ensayista que las mediatiza, buscando trascender la epidermis de una mirada enciclopédica para avanzar hacia niveles más profundos de lo real -y por ende más densos y oscuros-, donde se revelarán las claves de intelección de la realidad por desentrañar

Ahora bien, como los proyectos emancipatorios no pueden fundarse en situaciones coloniales de enunciación, la indagación y el cuestionamiento crítico de la propia historia y tradición emprendido por JCM, reclaman la creación de un nuevo lugar de enunciación: un "confín semiótico"<sup>4</sup>, desde el cual producir nuevas significaciones y regular los intercambios de elementos de uno y otro sistema cultural -el andino y el europeo occidental. Será, entonces, desde este locus de enunciación, fronterizo, más proyecto que realidad, que JCM revisará analíticamente la instalación de la colonia, hurgará en las raíces de la sociedad incaica, buscando sacar a la luz tanto las prolongaciones de la una como las potencialidades vitales de la otra, en el presente agónicamente interpretado por el Amauta<sup>5</sup>

189

La operación de reposicionamiento le permite, a su vez, contemplar la modernidad desde las márgenes orientales del Pacífico, e imaginar entonces una nueva variante de ésta: una modernidad latinoamericana, construida desde un lugar conscientemente asumido como doblemente periférico y donde su presencia es, sin lugar a dudas, singular (7E 164). En efecto, JCM percibe claramente la excepcionalidad negativa del Perú en el contexto de América Latina -distinto de otras naciones del subcontinente por la geografía, la composición étnica, la distancia cultural y social de Europa, y la mayor cercanía al Oriente (19). Y, en consecuencia, hace explícito su programa de un Perú nuevo y entero, iniciando -aunque con limitaciones, como lo veremos más adelante- un proceso de descolonización<sup>6</sup>, aun vigente como proyecto inconcluso en nuestros días (cfr. Portocarrero, 294).

Si retomamos la imagen de JCM como "traductor", podremos reparar en el cómo lleva a cabo la mediación en el proceso de

producción de sentido que observamos en **7E**, desde su condición de sujeto de la "peruanidad", en una época coyuntural y de transición. El sujeto enunciador actúa -insistimos-, y a modo de regulador de la interacción semiótica, enlazando diferentes esferas de lo real: descubriendo secretas analogías, desentrañando una enmarañada red de vinculaciones ocultas a simple vista, tratando de "develar" y "esclarecer" la realidad que, desde otros estudios y análisis, aparecía "escamoteada" o "deformada". Las reiteraciones o ideas-fuerza que se nos imponen, a modo de leit-motiv, desde una mirada totalizadora, marcan en forma enfática fenómenos que se registran ineludiblemente en los distintos aspectos de la realidad analizada en los siete ensayos que componen el libro: la coincidente división en períodos, la presencia del dualismo y el conflicto en el Perú -la costa y la sierra-, la necesidad de un nuevo **elan** vital, la denuncia del colonialismo y las rémoras feudales subsistentes durante la República, la preeminencia del factor económico-social como fundamento de todos los otros órdenes, la propuesta socialista como solución portadora de un nuevo planteo que recorta nuevos objetos como el comunismo indígena, el nuevo regionalismo, el indigenismo, el hombre nuevo, el Perú auténtico, el mito de la revolución socialista, que definen, en última instancia, la consigna propuesta por JCM: "**peruanicemos el Perú**".<sup>7</sup>

Podemos preguntarnos cómo se autorizan enunciado y razonamiento que provienen de saberes y disciplinas tan diversos, como la economía, la incipiente antropología, la pedagogía, la historia, la sociología, la política, la filosofía, la literatura y la crítica literaria, entre otros. Estos aparecen mediatizados por alusiones, citas textuales o menciones de especialistas, a quien se remite para legitimar lo específico de cada planteo. Si bien el enunciador asume a veces la óptica de un observador especialista al hacer sus revisiones sumarias, transitando de una perspectiva a otra (21), en otros casos, aparece como el mediador que controla y ordena la circulación de voces ajenas que pueblan el texto y arbitra la intervención de los diferentes saberes y discursos a los que se apela para argumentar las aseveraciones, preocupándose de deslindar competencias y tomar distancia del rol de especialista que le es ajeno

Es curioso observar cómo un volumen tan considerable de datos, opiniones, constataciones e hipótesis de la más diversa índole, conforman un sistema semiótico complejo que, no obstante, está muy lejos de componer un mero collage de discursos ajenos. En este punto es fundamental la participación del emisor en su rol de sujeto social regulador de las apropiaciones que tienen lugar en los **7E**, así como de las analogías y confrontaciones que se establecen en el texto, donde es notable la diversidad del espectro universal al que se remiten los términos de comparación: no sólo los países centrales de Europa, sino América Latina y en México y Argentina, y hasta Rusia y los países del Extremo Oriente.<sup>8</sup>

Si observamos los nuevos objetos de la reflexión mariateguiana que cobran mayor volumen, en los años posteriores a su estadía europea: la reinención del subcontinente como Indoamérica, un nuevo proyecto político: el socialismo indoamericano, el nuevo regionalismo, el nuevo Perú -el verdadero, esencial, raigal- como nacionalidad en formación, la cuestión indígena planteada como problema de la tierra, para nombrar sólo algunos, podemos identificar la presencia evidente de ciertos interpretantes y criterios de codificación de la realidad peruana en particular, y el proceso creativo de reterritorialización al que son sometidos estos elementos interpretantes que median en el sondeo mariateguiano de la realidad. Nos referimos a la concepción soreliana del mito de la revolución, el contacto con grupos socialistas y marxistas en Francia e Italia y la reformulación del marxismo en términos peruanos, el encuentro de un movimiento obrero fuerte en Italia, la visión del Risorgimento italiano del turinés Piero Gobetti, entre otras vivencias y teorías recogidas en su estancia en Europa.

Nos enfrentamos aquí con un punto clave en la prédica anticolonialista de Mariátegui, la impugnación de las rémoras coloniales durante la etapa de la República y la propuesta descolonizadora por él inaugurada: si como él mismo lo declara es imposible pensar América sin Europa, también admitirá, por otra arte, la imposibilidad de pensarla sin las raíces, retomando la imagen martiana del árbol abierto con sus ramas al mundo, pero con tronco y raíces de nuestros países.<sup>9</sup> A lo largo

de todo el libro, la noción de "colonia" funciona como bisagra en el planteo de la evolución o proceso tan peculiares como complejos, examinados en cada uno de los ensayos: la evolución económica y social del Perú desde el Imperio inkaico y la Colonia hacia la República, la cuestión agraria en relación con las comunidades indígenas, la religiosidad, el proceso de la instrucción pública y la literatura, además de los consecuentes conflictos originados por el enquistamiento del colonialismo, de la ley del gamonal, que dominan los distintos modos de organización política y administrativa del Perú independiente. En cada caso la colonia se interpone en una etapa -actual o por venir-, percibida como ineludible, de incorporación a la modernidad occidental, y la sociedad indígena, base sustancial, donde JCM encuentra las raíces, desde las cuales propone pensar y construir creativamente un nuevo proyecto integrador.<sup>10</sup> Las nociones a las que apela para llevarlo a cabo son, básicamente, dos: "asimilación" e "incorporación" (344), pero ambas suponen la "reivindicación" de lo indígena autóctono (322) y su salvación, como paso previo y capital para lograr la renovación o reconstrucción del Perú verdadero (215).

No podemos cerrar esta exposición, sin admitir las limitaciones, propias de su tiempo, con las que JCM inició un movimiento de descolonización, en un sentido amplio del término, desde el esfuerzo de no segregar ningún elemento foráneo, excepto aquellos que impidieron llevar adelante el proyecto de revolución y sondeo de la savia natural indispensables para la nueva peruanidad "por crear" (254).<sup>11</sup> No obstante esto, es elogiabile la voluntad y lucidez puestas en la difícil tarea de imbricar sistemas culturales tan dispares.

Recordemos para terminar las palabras cargadas de esperanza con que se cierran los 7E, que apuestan a que un saldo altamente positivo pueda obtenerse del mencionado intercambio :

*" Pero bajo este flujo precario, un nuevo sentimiento, una nueva revelación se anuncia Por los caminos universales, ecuménicos, que tanto se nos reprochan, nos vamos acercando cada vez más a nosotros mismos " (350)*

El efecto de convocatoria del proyecto mariateguiano, corroborado por su voluntad de apelación al lector, aparece refrendado, a más de cincuenta años, hoy particularmente por la vigencia de su interpelación ante el recrudescimiento de las luchas étnicas y el avance de una amenazante sociedad global aparentemente homogeneizadora

## Notas

- <sup>1</sup> Me remito a un corpus de artículos publicados en *Defensa del marxismo, Polémica revolucionaria, Peruanicemos el Perú, Temas americanos, Ideología y política y Temas de educación*. Cfr José Carlos Mariátegui, **Obras completas** Lima: Amauta, vols 5, 11, 12, 13 y 14 respectivamente. En adelante las citas correspondientes a los **Siete ensayos**... serán indicadas, cuando corresponda, con la sigla 7E y el número de página entre paréntesis.
- <sup>2</sup> Las mencionadas nociones han sido debatidas y planteadas por Walter Mignolo Rolena Adorno, Patricia Seed y Hernán Vidal, entre otros en la sección "Commentary and debate" de *Latin American Research Review* vol 28 3 (1993): 113-152.
- <sup>3</sup> Coincidimos con la tesis de Osvaldo Fernández Díaz, quien advierte en los textos mariateguianos, "*signos de un esfuerzo por encontrar otra manera de decir, que anunciará la nueva manera de pensar*"; contraria a la norma heterodoxa, donde el otro estaba presente en forma activa. Cfr Osvaldo Fernández Díaz, **Mariátegui o la experiencia del otro** Lima: Amauta 1994.
- <sup>4</sup> Cfr Iuri Lotman **La semiósfera, L'asimetría e il diálogo nelle strutture pensanti** A cura di Simonetta Salvestroni. Venecia: Marsilio Editori 1985. Cap. "La semiótica fra micro e macrocosmo".
- <sup>5</sup> Frecuentemente la primera persona del plural es utilizada para remitir a un colectivo "nosotros" (7E 343). "*la nueva generación*" (52-53, 112), en el que se incluye el emisor. En otros casos, esa misma persona gramatical está connotada con la perspectiva "*socialista*" o el planteo de la cuestión "*en términos nuevos*" (194). También retomando el sentido fuerte de "*ruptura*" que JCM pretende instalar, el lugar de enunciación aparece limitado temporalmente: "*en el Perú de hoy*" agregando precisiones sobre la época de "*reacción intelectual y política*".
- <sup>6</sup> Utilizo el término en el mismo sentido con que lo hace Anibal Quijano: "*liberar la producción del conocimiento de la reflexión y de la comunicación de los hechos de la racionalidad-modernidad europea*". Cfr A. Quijano 1992: 446.

- <sup>7</sup> La consigna "*peruanicemos al Perú*" había sido traída de México por el periodista peruano Gastón Roger (Ezequiel Balarezo Pinillos) y titulaba la sección que tenía a cargo Mariátegui en la revista peruana "*Mundial*"
- <sup>8</sup> No podemos dejar de recordar comparaciones verdaderamente curiosas como las que asocian al *mir* ruso con el ayllú andino (65), el yanaconazgo con el sistema *otrabotki* ruso (93), la literatura indigenista con la literatura mujikista prerrevolucionaria (328), o la religión Tawantisuyo con la religión china (169) entre tantas otras. Llama la atención también la imagen "*orientalismo indígena*" (302)
- <sup>9</sup> En la "Advertencia" que precede a los 7E, leemos: "*He hecho en Europa mi mejor aprendizaje. Y creo que no hay salvación para Indo-América sin la ciencia y el pensamiento europeos u occidentales*" (12). Asimismo, en una serie de notas dedicadas a Waldo Frank, JCM confiesa: "*Como él yo no me sentí americano sino en Europa. Por los caminos de Europa encontré el país de América que yo había dejado y en el que habla vívido casi extraño y ausente. Europa me reveló hasta qué punto pertenecía yo a una tarea americana. Pero de esto, algún tiempo después de mi regreso, yo tenía una conciencia clara, una noción nítida. Sabía que Europa me había restituido, cuando parecía haberme conquistado enteramente, al Perú y a América, ( . ) Europa, para el americano ( . ) no es sólo un peligro de desnacionalización y de desgarramiento . es también la mejor posibilidad de recuperación y descubrimiento del propio mundo y del propio destino*" (Cit por José Aricó, "Introducción" a **Mariátegui y los orígenes del marxismo latinoamericano**. Selecc. y prólogo de José Aricó 2<sup>da</sup> edic. corregida y aumentada. México: Cuadernos de Pasado y Presente, 1980: XIX
- <sup>10</sup> Imágenes como "*formidable máquina de producción*" con la que JCM describe a la sociedad incaica (13) o la de "*comunismo inkaico*" (54,63,78,83,338-9) ilustran la condensación expresiva del proceso que venimos planteando
- <sup>11</sup> Nelson Manrique advierte sobre la necesidad de devolver dimensión humana e identidad primaria a JCM en su condición de "héroe cultural" y al mismo tiempo rastrea las ambivalencias terminológicas con que JCM aborda el problema de las razas, que adjudica a prejuicios básicamente inconscientes. El análisis de la valoración negativa que desarrolla JCM, del mestizaje con negros y chinos, lleva a Manrique a sostener que: "*Mariátegui se mueve permanentemente en el filo de interpretaciones que, reclamándose sólidamente sociológicas, no dejan de estar profundamente marcadas por los prejuicios -racistas- de la época*". Nelson Manrique "Mariátegui y el problema de las razas" (inédito). Comunicación leída en el Ciclo de Mesas redondas en Homenaje a José Carlos Mariátegui en el centenario de su nacimiento "**Mariátegui entre la memoria y el futuro de América Latina**", México, 20 al 22 IX 1994. Por su parte Aníbal Quijano analiza en JCM la misma ambigüedad en la utilización de categorías como "raza" y "etnia" (cfr Quijano 1993: 181-187). Tras aclarar que JCM es esencialmente antieurocéntrico, destaca la influencia europea en el uso -aunque diferente- de los conceptos de "feudalismo", "comunismo" "capitalismo" (cfr. **Encuentro Internacional José Carlos Mariátegui y Europa. El otro aspecto del Descubrimiento**. Lima: Amauta, 1993: 188). Finalmente advertimos otro tipo de limitaciones en los 7E. Por un lado los nuevos descubrimientos registrados acerca del



## HOMENAJE A JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI EN EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO (1894-1994)

ayllú y la sociedad incaica han desactualizado la información que JCM maneja al respecto para sustentar los planteos contenidos en los primeros ensayos ; por otra JCM muestra una marcada preferencia por la producción escrita y la cultura letrada en estrecha relación con el estado de las investigaciones acerca de la civilización incaica y las sociedades andinas en general. Se hace presente en este punto la fuerte vinculación vigente en su época de la concepción de la "literatura" con la noción de "letras".

### Bibliografía

- José Carlos Mariátegui. **Defensa del marxismo. Polémica revolucionaria** 12<sup>va</sup> edic. Colección Obras completas, vol 5. Lima: Biblioteca Amauta, 1985.
- **Ideología y política** 17va edic. Colecc. Obras completas. Lima: Biblioteca Amauta, 1987.
- **Peruanicemos al Perú** 9na edic. Colecc. Obras completas. Lima: Biblioteca Amauta, 1985.
- **Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana** 26va edic. pop. Colecc. Obras completas, vol 2. Lima: Biblioteca Amauta, 1987.
- **Temas de educación** 9na edic. Colecc. Obras completas. Lima: Biblioteca Amauta, 1985.
- **Temas de nuestra América** 8va edic. Colecc. Obras completas. Lima: Biblioteca Amauta, 1985.
- José Aricó, Selecc. y Prólogo. **Mariátegui y los orígenes del marxismo latinoamericano** 2da edic. correg. y aumentada. México: Cuadernos de Pasado y Presente, 60, 1980.
- Bernard Lavalle. "Mariátegui y el problema colonial en el siglo XX," **Mariátegui. Una verdad actual siempre renovada**. Lima: Amauta, 1994.
- Oswaldo Fernández Díaz. **Mariátegui o la experiencia del otro**. Lima: Amauta, 1994.
- Antonio Melis. "José Carlos Mariátegui hacia el siglo XXI." Prólogo de **Mariátegui total**. Lima: Amauta, 1993.
- Nelson Manrique. "Mariátegui y el problema de las razas." Ponencia leída en el ciclo de Mesas Redondas en homenaje al centenario de J.C.M. "**Mariátegui: entre la memoria y el futuro de América Latina**" México: ENAH-INAH/CCYDL-DEL-FFYL-UNAM, 20 al 22 IX, 1994.
- Walter Mignolo. "Colonial and Postcolonial Discourse: Cultural Critique or Academic Colonialism?" **Latin American Research Review**, vol 28, 3 (1993).
- Gonzalo Portocarrero. **Racismo y mestizaje**. Lima: SUR, 1993.

VI CONGRESO DE LA «ASOCIACIÓN AMIGOS DE LA LITERATURA LATINOAMERICANA»  
Anibal Quijano. "Colonialidad y modernidad-racionalidad". Herácleo Bonilla. **Los conquistados, 1492 y la población indígena de las Américas**. Colombia-Ecuador: Flacso-Ecuador. Tercer Mundo Editores y Ediciones Libri Mundi. 1992.

----- "'Raza', 'etnia' y 'nación' en Mariátegui: cuestiones abiertas". Encuentro Internacional **José Carlos Mariátegui y Europa. El otro aspecto del descubrimiento**. Lima: Amauta. 1993.

Oscar Terán **Discutir Mariátegui**. Puebla: Univ. Autónoma de Puebla. 1985.